

## Porównanie tłumaczeń Jana 3:32

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa   | Treść  |
|----------|------------------------|---|--|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Co zobaczył i usłyszał, to świadczy, i — świadectwa jego nikt nie przyjmuje.                 |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny   | świadczy o tym, co widział i słyszał, lecz Jego świadectwa nikt nie przyjmuje.               |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski   | co ujrzał i usłyszał to świadczy, i świadectwa jego nikt nie przyjmuje.                      |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy   | A co widział i usłyszał o tym świadczy i świadectwa Jego nikt nie przyjmuje                  |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki wyd. 1   | Świadczy On o tym, co widział i słyszał, lecz Jego świadectwa nikt nie przyjmuje.            |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska  | A świadczy o tym, co widział i słyszał, ale nikt nie przyjmuje jego świadectwa.              |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska  | A co widział i słyszał, to świadczy, ale świadectwa jego żaden nie przyjmuje.                |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka   | A co widział i słyszał, to świadczy, a świadectwa jego żaden nie przyjmuje.                  |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia wyd. 5   | Świadczy On o tym, co widział i słyszał, a świadectwa Jego nikt nie przyjmuje.               |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska   | Świadczy o tym, co widział i słyszał, lecz nikt nie przyjmuje jego świadectwa.               |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna wyd. 1   | i daje świadectwo o tym, co ujrzał i usłyszał, lecz Jego świadectwa nikt nie przyjmuje.      |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów  | i daje świadectwo o tym, co widział i słyszał; tymczasem nikt nie przyjmuje Jego świadectwa. |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego  | Co widział i słyszał, temu daje świadectwo, lecz Jego świadectwa nikt nie przyjmuje.         |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład  | świadczy o tym, co tam widział i słyszał, ale świadectwa jego nikt nie przyjmuje;            |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska wyd. 1   | Daje świadectwo o tym, co widział i słyszał, lecz nikt jego świadectwa nie przyjmuje.        |
| TUB      | Przekład               | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла  | те, що він побачив і почув, - про це   |

|         |                     |   |  |
|---------|---------------------|---|--|
|         | literacki           | Турконяка                               | й свідчить, але його свідчення ніхто не приймає.   |
| EDB     | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                   | które od przeszłości ogląda i usłyszał, to właśnie świadczy, i to świadectwo jego nikt nie bierze. |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | Co widzi oraz usłyszał to poświadcza, ale nikt nie przyjmuje jego świadectwa.                      |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zaświadcza On o tym, co naprawdę widział i słyszał, mimo to nikt nie przyjmuje tego, co On mówi!   |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata wyd. 1           | Świadczy o tym, co widział i słyszał, ale nikt nie przyjmuje jego świadectwa.                      |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Ten, kto przybywa z nieba, mówi o tym, co widział i słyszał w niebie. Ludzie nie chcą Go słuchać,  |